Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وأشد وضوحًا القصيدة الثامنة فى ديوانه ، وجاءت ثمانية المقاطع ، وفيها يشير إلى تجديده :

"Farai chansoneta nueva..	سأنظم اغنية جديدة،
Ans qeu vent ni gel ni plueva	قبل أن تعصف الريح، ويسقط الجليد، ويهطل المطر،
Ma donna m'assai em'prueva.	فسيدتى تأسرنى وتبلونى،
Quossi de qual guiza l'am,	لتعرف كيف احبها،
E ja per plag que m'en mueva	ومهما ضاعفت اذاى،
No'm solvera de son liam.	لن افك نفسى من وثاق حبها.

وفى قصائد شعراء التروبادور الآخرين ، مثل : موان دى مونتودون Moine de Montaudon ، وكلمة موان تعنى راهب ، و ج . رينولد G. Raynold ، و ج . مجريت G. Magret ، ومركبرو Marcabru نجد أشعارا جاءت فى القالب الذى صاغ فيه أشعاره كونت بواتييه ، وظل نظام هذا الطراز من الشعر الأندلسى ، وأعنى به الزجل والموشحات ، باقيًا فى صناعة الألحان الموسيقية خلال العصور الوسطى ، ولا سيما فى هذا النوع من الألحان المعروف بالروندو rondô ، وفى الأغانى الشعبية الفرنسية ، مثل : « التعسة فى زواجها La mau mariée » ، « ووردة دنكرك La Reuse de Dunkerk » ، بل إن هناك مقطوعات فرنسية راقصة شاعت بين الناس فى القرن السابع عشر ، سارت كلها على طريقة عرفت باسم « الروندیه Le Rondet » ، أى التوبة ولا تزال تذكرنا حتى اليوم ببحور الزجل الأندلسى .

ولابد أيضًا أن بعض الأغانى الشعبية القطلونية تتصل ببحور الزجل الأندلسى ، مثل هذه الأغنية ، وجاءت تحت عنوان : « La llebre » :

"Dentre l'hort me'n son entrada,
i una llebre hi he agafada,
La flor del llinet
La flor del llinet m'agrada,
La flor del llinet.
Por la cua l'he agafada,
Si l'he uita a l'empallada,
tot tas tant me l'he manjada."
La flor del llinet.....